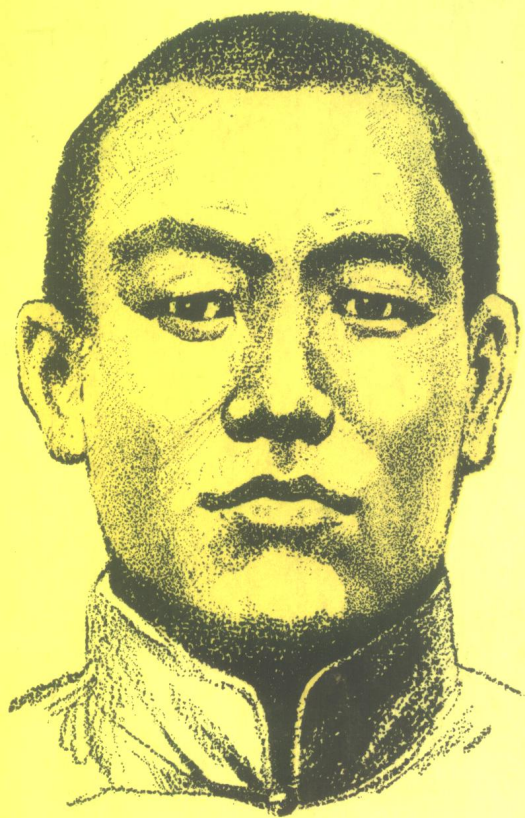




蘇赫—巴托爾傳

那楚克道爾基著

世界知識社



蘇赫—巴托爾傳

那楚克道爾基著

色道爾基譯

世界知識社

一九五五年·北京

本書根據烏蘭巴托一九四三年蘇文本譯出

蘇赫一巴托爾傳

(蒙)那楚克道爾基著

色道爾基譯

*

世界知識社出版(北京東總布胡同惠厚里)

北京市書刊出版業營業許可證出字第055號

北京新華印刷廠印刷 新華書店發行

*

書號：402·787×1092 1/25·2.56印張·49,000字

一九五五年一月第一版

一九五五年一月北京第一次印刷

印數：1—9,000 定價：2,800元



蘇赫-巴托爾

目 錄

一	蘇赫——巴托爾的幼年和少年時代·····	三
二	蘇赫——巴托爾在軍隊裏·····	二
三	蘇赫——巴托爾的初期革命活動·····	一六
四	創建蒙古人民革命黨的雛型·····	二五
五	北上請援·····	三
六	反對內外統治者，組織勞動人民進行武裝暴動·····	一六
七	爲鞏固革命的勝利而進行的鬥爭·····	二四
八	蘇赫——巴托爾被害逝世·····	五八
九	蒙古人民沿着蘇赫——巴托爾的道路，在喬巴山的領導下前進·····	六三

一 蘇赫——巴托爾的幼年和少年時代

我們偉大的領袖蘇赫——巴托爾，於一八九三年二月二日出生在買賣城（現在的阿木古郎巴托爾）的一個貧民達木丁家裏。他的出生並沒有使他的父母高興，反而給他們增加了苦惱。因為他們這一對貧窮的夫婦和已有的兩個孩子正處在啼飢號寒的苦境裏，增加了一口人，他們擔心無法撫養。

蘇赫——巴托爾出生的時候，正是蒙古人民歷史上最黑暗的年代。二百餘年來，蒙古人民一直處在異族的滿清皇朝的奴役和內部僧俗封建勢力的壓迫之下。滿清奴役者以殘暴的手段鎮壓了蒙古人民不只一次的爲自己自由解放而進行的英勇鬥爭。那時人民羣衆的生活極爲窮困。車臣汗艾馬克^①某旗^②一個蘇木^③的佐領給王爺的報告中曾這樣寫道：「……對所屬蘇木各巴戈^④的台吉^⑤和平民徵收捐稅時，由於他們的牲畜很少，都不願把牲畜交出來。他們用宰殺牲畜或其他各種辦法來逃避納稅。因此，我們沒有別的辦法，爲了完成任務，只好進行明搶暗偷，搶光了牲畜，又

① 艾馬克是蒙古的地方行政單位，相當於省。——譯者。
旗音譯爲「霍順」。在蒙古革命以前，旗是王公世襲的封建領地，革命後於一九三一年經政府明令取消。

——譯者。

② 蘇木是艾馬克以下的地方行政單位，相當於縣。——譯者。

③ 巴戈是基層行政單位，相當於村。——譯者。

④ 台吉意即世襲的貴族，是沒有領地的封建主的體統之稱。——譯者。

摘下了男女的裝飾品。這樣搶奪的結果，使得人民的生活遭到嚴重的困難。台吉和平民不堪飢餓而求乞四方，以致妻離子散，流離失所……人民已無法活下去了。」這樣的情形不僅在車臣汗艾馬克的一個旗裏，哈拉哈四個艾馬克的各旗都是一樣。這些事實充分說明內外反動派的壓迫與剝削使蒙古人民的困苦達到了什麼地步！

蘇赫——巴托爾的父親達木丁，也是「不堪飢餓而求乞四方」的窮苦人民中的一個。他原來住在車臣汗艾馬克耀斯圖具子杜爾基札布旗（現在的哲布胡朗圖西爾哈艾馬克哲布胡朗圖西爾哈蘇木），因為無法在本地生活下去，便於一八九〇年間和他的妻子漢德一起，用背籠背着兩歲的孩子丁德布，跟着趕脚的人徒步走到離庫倫（現在的烏蘭巴托）八公里的買賣城。起初漢德臨時住在別人家裏，後來自己勉強找到了一所破舊的蒙古包。達木丁是一個瘦長個子寬面孔的人，雖然他很窮，穿的衣服很破舊，但由於他忠厚寡言而使人覺得他和藹可親。他還認識幾個字，而且頭腦很靈活，只是好喝幾杯酒。蘇赫——巴托爾的母親則是一個有說有笑活潑愉快的婦人。

這一對貧窮的夫婦搬到城裏後，生活的重擔並沒有減輕。達木丁終日東奔西跑去找工作做，到晚來也不過掙得幾個錢或一兩個寶爾哈達^①。有時連一個寶爾哈達也掙不到。漢德也替別人做靴底、縫衣服，掙幾個錢來補助家庭生活。但是，城裏像他們這樣的窮人很多，找工作十分困難，所以達木丁時常找不到工作，以致連一個值三四分錢的羊頭也買不起，他和漢德就只好餓着肚子過夜。漢德整天給別人做活，沒有照顧孩子的時間，蘇赫——巴托爾是在他兩個哥哥的照應下長大起來的。蘇赫——巴托爾四五歲的時候，他的家又由買賣城遷到庫倫，在崑蘇勒^②東廣場上落戶。到

① 寶爾哈達是一種哈達布，當時曾用以代替貨幣。——譯者。
② 崑蘇勒是帝俄駐庫倫的領事館所在地。——譯者。

庫倫後不久，漢德又生了一個女孩子，因為他們養不起，就把她送給達瓦做女兒。達瓦也是和達木丁一樣的窮人，他們夫婦倆都非常喜歡這個小女孩。

達瓦的妻和漢德是在拾牛糞時認識的，她們認識以後不久，達木丁和達瓦也相識了。從此以後，這兩家的友誼就日益深厚起來，有了困難就互相幫助解決。達瓦的老妻到今天還在說：「我和漢德是在野地裏揀牛糞時相識的。相識以後，我們兩家的關係就日漸密切起來，有了困難就互相幫助。達木丁的家住在崑蘇勒東邊，他有一所四個罕^①的破舊蒙古包；蒙古包裏邊除了擺着兩張破木床和兩個箱子外，再沒有什麼別的東西了。的確是個很窮的人家。漢德手邊經常有一根木棍^②。家裏一來客人，她就拿出茶、羊頭和羊骨來，很親切地說：『親愛的，請吃吧。』達木丁時常低頭沉思不語，喜歡喝酒……」

那時候蘇赫——巴托爾才六七歲，他很聰明活潑而且愛淘氣，喜歡用木槍、彈弓打鳥或用石頭打核桃玩，有時和他的哥哥或別的孩子一起堆石頭蓋房子玩。由於他經常和崑蘇勒俄國工人的小孩在一起，所以學會了一點俄語。

蘇赫——巴托爾在夏天穿單衣，赤腳，冬天穿一件破皮襖。他穿衣服很愛惜，所以他的衣服既耐久又乾淨。他做事情很有毅力，要做一件東西就一連幾小時在那裏堅持做下去。他也經常和他哥哥然真一同到街上去，向蓋房子的工人要一些鉋花帶回家作柴燒以幫助父母。

蘇赫——巴托爾很喜歡讀書，尤其願意學算盤。他的父親看到自己的兒子有天才，很想讓他成為有知識的人。但是在那個時代，窮人讀書是不容易的，因為窮人沒有讀書的條件，只有那些王

① 罕是蒙古包的水壁。——譯者。
② 蒙古狗多，主人隨時準備木棍以便趕狗，是好客表現。——譯者。

公貴族和他們的子弟才能讀書；窮人是不能把讀書當做最重要的事情的，因為求得不餓死才是他們唯一的大事啊。這時，蘇赫——巴托爾的母親又生了一個女兒，不能勞動，加上蘇赫——巴托爾的父親達木丁已經好久沒有活幹了，因此家中生活非常困難。雖然蘇赫——巴托爾的兩個哥哥丁德布和然真東奔西跑地給人做工，但每天掙來的幾個錢還不够買一個羊頭。達木丁由於生活所迫，萬般無奈，只好將自己最親愛的兒子蘇赫——巴托爾送到在灰滿都拉經營驛站的富戶札木揚道尼家裏去做工。這樣，十四歲的蘇赫——巴托爾就在寶爾格力岱和庫倫之間的驛站上開始做工了。蘇赫——巴托爾在那裏時常看到那些從驛站上來來去去的殘暴的王公貴族、威風凜凜的警察、中國軍官和帝俄的官員蠻橫地辱罵和毆打老百姓。這些事實引起蘇赫——巴托爾無限的痛恨。有一天，他陪送一個官員，走到中途，這個官員從馬上跌了下來。這位呆頭呆腦的官員又痛又惱，就想拿年輕的蘇赫——巴托爾來出氣，責備他找的馬不好，並舉起鞭子要打他。這時，年輕的蘇赫——巴托爾氣憤地對那官員說：「你最好還是罵那沒有長好的地形和沒有養出好馬來母馬吧。」說完他便騎馬跑掉了。

蘇赫——巴托爾在札木揚道尼那裏當了一年多驛工，後來因工資太少就辭去了。在這個時期，蘇赫——巴托爾不但沒有忘記讀書，反而更加積極了。蘇赫——巴托爾經常要求他的父母讓他上學讀書，達木丁也知道自己的孩子聰明伶俐，很早就想把他交給一個老師。恰好在這時候，住在阿其圖王陶克陶院裏的內務部的宰桑——札木揚開館教學，要招收兒童。達木丁知道了，就決定把蘇赫——巴托爾送到札木揚那裏去。有一天，在札木揚去內務部前，達木丁讓蘇赫——巴托爾拿着哈達，跟着他到札木揚家裏去，請求札木揚收納蘇赫——巴托爾做學生。札木揚當時就答應了。從那天開

始，蘇赫——巴托爾就同別的學生一起，啓蒙念起書來。

這個時候達木丁在斯勒比橋東邊的阿木巴斯監獄裏當了兵，於是他們全家便搬到監獄院裏去住。監獄裏犯人的痛苦有力地吸引了十五歲的蘇赫——巴托爾的注意。這些可憐的披枷帶鎖的人，被囚禁在黑暗的屋子裏，終年不見天日，滿身都是虱子，受着不給吃飽、不讓穿暖的殘酷待遇。特別是當他們受肉刑時的號啼和慘叫聲送到蘇赫——巴托爾的耳裏時，真好像一把刀刺着他的心一樣。他不知道這些人做了什麼壞事，為什麼會受到這樣的酷刑。蘇赫——巴托爾很想知道這一點，所以他就問他的父親。達木丁告訴他說：「這些犯人是跟你父親一樣的窮人，他們所以坐牢，有的是因為不能替王爺償還欠中國奸商的債，有的是因為無法交納繁重的捐稅。」當蘇赫——巴托爾知道這些人入獄的原因後，他非常同情他們，並無限憎恨那些殘暴的王公和官吏。

蘇赫——巴托爾覺得很奇怪：為什麼他的父母和那些窮苦的人受到反動勢力的殘酷壓榨而不起來反抗呢？為什麼他的父母和那些窮人做了很繁重的工作反而不得溫飽，而那些王公、貴族、喇嘛和有錢的人終年不勞動，反而過着享福的日子，而且還要那些沒有吃穿的人向他們納稅並替他們還債呢？那些有錢的人又有什麼權利來罵他們、打他們、還把他們關到牢獄裏施以刑罰呢？……這些極不合理的事情在年輕的蘇赫——巴托爾看來是很奇怪而且是不公平的。他的父親又繼續告訴他說：「滿清皇帝掌管着蒙古人民的一切，以活佛——爲首的王公喇嘛都是他的奴僕，他說什麼他們就答應什麼。蒙古人過去不是這樣的，自從作了滿清皇朝的奴隸以後，才弄到這個地步。俗話說得好，窮人的苦難不單行，既受王公官吏的壓迫，又受異民族反動勢力的壓迫。後來，滿清的

壓迫和奴役日甚一日，不僅人民羣衆反對他們，就是王公官吏也都想擺脫他們的統治。」他接着又說：「我們只要擺脫滿清皇朝的統治就好了。」

蘇赫——巴托爾聽了父親的話以後，認識到滿清皇帝是人民羣衆最大的敵人。

在他周圍發生的許多可怕的活生生的事情，使這聰明的孩子思索和懷疑起來。日月如梭，很快就過了兩年，蘇赫——巴托爾已經十七歲了。

達木丁在阿木巴斯監獄當兵，掙的錢很少；爲了多掙幾個錢，有時還替其他士兵看守監獄。一旦犯人逃走了，他自己還得坐牢。雖然丁德布和然真都能做工掙些錢來補助家庭，可是，達木丁一家人的生活仍然是困苦的。

蘇赫——巴托爾在札木揚那裏讀書，蒙文和算術都有了進步。雖然，他在白天必須拾糞、揀柴、抬水或給別人做活，沒有複習功課的時間，但到了晚上他就在昏暗的油燈下溫習早晨學過的東西。有時母親爲了節省燈油催他早些睡覺，但是這也一點沒有影響他的求學熱望。至於達木丁，他是省吃儉用盡一切力量來供給孩子讀書的。他常說：「我們父子倆相依爲命，讓我們用文字來交談。」

這個時候，蘇赫——巴托爾對其周圍發生的事情，比兩年前思索得更多、體會得更深刻了。過去，蘇赫——巴托爾對一些問題弄不清楚，只是感到奇怪；現在他經常想到如何替人民做點有益的事情，並想到如何跟人民的敵人作鬥爭。尤其是一九一〇年冬在庫倫發生的一件事情，更增強了他的這個想法。這件事情的經過是這樣的：在庫倫城裏，有些喇嘛在買木材的時候和一個木材舖的人打起架來，滿清駐庫倫的辦事大臣三多前往阻止，却被喇嘛們用石頭打了一頓，差一點把他打死了。從這個事件以後，蘇赫——巴托爾就想到，只要大家團結起來，不僅可以威嚇反動派，還

完全可以打倒反動派。這時，反對滿清政府的人民運動已轟轟烈烈地發展起來了；同時，失去了權利而痛恨滿清政府的國內封建勢力，爲了恢復自己的統治，企圖利用人民羣衆的力量來擺脫滿清皇朝的統治，因此，也站到人民這一邊來。

一九一一年，中國發生了革命。偉大的中國人民推翻了他們的反動統治者——滿清皇朝，將中國的民族解放運動推進了一大步。這時罕德道爾吉王和策楞其木德大喇嘛以給活佛「上貢」爲名到庫倫開了幾次會，商定脫離滿清，並派遣代表向沙皇俄國請求援助。

很早以前沙皇政府就企圖侵略蒙古。這次，蒙古王公喇嘛的求援，正符合了它的心意，因此它就答應了。

不久，三多察覺了這件事，就急忙着手制止他們的活動。可是，沒有達到目的。沙皇的軍隊陸續進入蒙古，赴俄請援的王公喇嘛也偷偷地來到了庫倫，建立了臨時政府性質的總辦處，積極地進行脫離滿清的獨立運動。

一九一一年十一月十八日由總辦處以活佛的名義向駐蒙古的滿清官員提出通牒，通牒寫道：

「……茲決定蒙古自己管理自己的國土，建立全權的大蒙古國，以哲布尊丹巴呼圖克圖爲皇帝。限三多爲首的滿清官兵於三日內全部離境，如敢抗不遵從，定以武力驅逐。」

辦事大臣三多本想反抗，但亦估計到自己的力量不足，就在蒙古人民運動的面前低下了頭，在俄國領事館人員的護送下回北京去了。當他離開庫倫的時候，人民羣衆揚着沙土用譏笑送他出了庫倫。過了一個多月，十二月十三日舉行了哲布尊丹巴呼圖克圖登極大典。曾經親眼看到過這些情況的人寫道：「……正黃大殿前聚集着無數的人：紮翎子帶紅纓帽的、穿坎肩的、穿五花十色美麗服裝的王公呼圖克圖、好必拉干、喇嘛整齊地排列着，真是彩色繽紛、耀眼奪目。……禮砲

三響，活佛偕查干達拉海在黃色旗幡簇擁下，坐着嶄新的俄羅斯式四輪車，由八個喇嘛推着進入會場。祭祀官、侍衛官、侍衛喇嘛等排隊在前面開道，三個帶着紅鞘寶劍的官員在前導引，很多穿禮服的武裝衛兵整隊前進，活佛偕查干達拉海，從正門走入正殿。

「殿外，紅色彩門裏外都寫着『極樂無邊』的金字。聚集在琉璃瓦的影壁後面的人們和喇嘛，像洞口的螞蟻一般，真是人山人海。宮殿上，大臣彭楚克其楞手中拿着厚厚的文書，大聲宣讀着文告。遠遠地隱約聽到……活佛爲蒙古國的太陽、萬歲皇帝，尊查干達拉海爲國母，年號爲共戴，大庫倫城爲首都，建立新蒙古國。……一場盛會直到晚上才散。」（摘自「老筆其格其論文集」第三卷。）

外蒙古人民擺脫了滿清的統治，成立了獨立的蒙古國的喜訊，傳遍了草原，鼓舞了並提高了二百年來一直在滿族和漢族的反動統治壓迫下喘息呻吟的蒙古人民的政治積極性和鬥爭性。推翻了殘暴的滿清政府的統治，從今以後蒙古人民再也不受滿清皇朝的壓迫了。哈拉哈蒙古各階層人民的心裏充滿了愉快和勇氣，人們的臉上浮泛着笑容，聲音也比過去洪亮而且帶着驕傲了。這個情景深深印在蘇赫—巴托爾的腦海裏，尤其是人民羣衆一推翻了滿清的壓迫，建立了獨立的蒙古——這樣愉快的語句，使年輕的蘇赫—巴托爾感到異常興奮。

二 蘇赫——巴托爾在軍隊裏

共戴二年（一九一二年），蘇赫——巴托爾十九歲，這年間他被徵入伍，在胡吉爾寶隆的部隊裏服兵役。

革命前，只有這些窮人的子弟才去當兵，有錢有勢的人的子弟是不當兵的，他們有的以金錢來免除兵役，有的僱用窮苦的青年代替他們服役。

蒙古的封建王公喇嘛雖然在表面上脫離了滿清皇朝的統治，建立了獨立的國家，並建立了常備軍，但是，他們只貪圖個人的揮霍享受，而不加強與鞏固這支民族的軍隊。

蒙古軍隊中的鋼鐵英雄馬克思爾札布、特等英雄達木丁舍楞等將領，當時屢次向當權者提出建議，要求建設蒙古軍隊，把它改造和訓練成同其他國家的軍隊一樣。但是當權者毫不理睬。

蒙古軍隊分爲庫倫部隊和地方部隊。庫倫部隊的士兵名義上每人每月有九兩銀子的薪餉，可是往往拖延數月不發一文，而且大部分被上級貪污了。

這些離開自己的家鄉去服兵役的人終日挨飢受餓，爲了活下去，他們便走出兵營，到街上去做活賣工，或是給人家劈木柴、掃院堂，做各種零活掙錢來補助生活。

地方部隊的情況更爲惡劣，名義上它的一切費用由地方負擔，然而士兵們常常不能按期地如數領到他們的主食——瘦羊肉。

那時候，士兵的政治覺悟及軍事訓練都很差。在胡吉爾寶隆的部隊裏，有專門的沙皇俄羅斯

教官教軍事，這些教官對待蒙古士兵異常兇橫，經常肆行辱罵與毒打。

十九歲的蘇赫——巴托爾初入伍的時候，負擔炊事與勤雜工作。不久上級發現他對軍事有興趣，便把他編入正式的戰鬥單位。後來在胡吉爾寶隆的部隊裏，在軍事技術上沒有任何人能趕得上蘇赫——巴托爾，連俄羅斯教官們也無不欽佩這位蒙古青年的聰明與機智。

蘇赫——巴托爾在這一年中，掌握了優良的軍事技術，因而獲得了五品官位並當了排長。當年和本城一個貧民的姑娘楊吉瑪相識，並結成了終身的伴侶。當蘇赫——巴托爾在胡吉爾寶隆的部隊裏充當雜役的時候，楊吉瑪同志就認識了他，然而她的富有的親戚朋友企圖破壞這一關係，責備她與窮人子弟發生愛情。可是，她拒絕了這些意見，毅然決然地和蘇赫——巴托爾結了婚。

不久，楊吉瑪搬到蘇赫——巴托爾的兵營裏，和他生活在一起。她給俄羅斯教官擠牛奶，還給別人縫衣服，以自己的勞動來維持自己的生活。自此以後，楊吉瑪同志經歷了千辛萬苦，在反動王公喇嘛及外國帝國主義者的殘酷迫害和嚴格監視下，在最艱難的歲月裏，始終跟隨着蘇赫——巴托爾，並堅持不渝地進行着黨的工作。

蘇赫——巴托爾入伍的第二年（一九一三年）就學會了使用機槍，擔任了機槍連副連長。

蘇赫——巴托爾昇官後，不僅未脫離士兵，他和部屬的關係反而更加密切了。他深深地了解士兵的困難，並盡力為他們解決問題。

蘇赫——巴托爾在部隊中愛護士兵，直接反對與抨擊蒙古軍官及俄羅斯教官的野蠻行為；士兵們也無限尊敬他、愛護他。因此，那些蒙古軍官及俄羅斯教官經常暗地裏誣蔑與誹謗蘇赫——巴托爾。

士兵們的生活日益惡化，因而羣情激憤，屢次奮起反抗。這些鬥爭經常是以蘇赫——巴托爾同

志爲領導的。

密格莫爾同志回憶當時的情形說：「有一天給我們送來了比以前更壞的肉，我們全體士兵看見之後，一致憤恨地說：『不吃這樣的肉，給我們送來好的。』可是當天沒有送來，第二天也沒有送來。那時我們的肚子空着，飢餓與憤恨在心裏燃燒着。第三天的午間終於送來了兩車肉，大家一看，原來仍是壞肉，並且已經有了臭味。士兵們氣憤憤地把送肉的喇嘛打了一頓。那天正是蘇赫——巴托爾值日，他從地窟裏拿出一桶汽油，讓我們把這些肉燒掉。我們馬上就把肉堆起來，洒上汽油，點起火把它燒了。蒙古軍官嘎拉桑梅倫看到了這種情形，大發雷霆地責罵蘇赫——巴托爾說：『這是你領頭的。』並要體罰蘇赫——巴托爾。千多士兵聽到這件事，異口同聲喊出：『我們全體士兵堅決反對處分蘇赫——巴托爾。』嘎拉桑梅倫非常害怕，低下頭來裝着可憐的樣子，要求大家不要生氣。士兵們毫不理睬他，立即集合，準備去司令部解決這一吃飯問題。這位嘎拉桑梅倫，戴着有頂子的紅纓帽，急忙趕來，向大家保證，今後一切用品都能按期供給。這樣我們才回到兵營。當日晚間就從俄羅斯軍隊的肉窟裏拿來了肥肉，讓我們大家好好地吃了一頓。」

蘇赫——巴托爾除了維護戰士們的切身利益外，並且很注意訓練士兵，提高他們的軍事技術。因而胡吉爾寶隆部隊裏的戰士們，將蘇赫——巴托爾稱爲他們的老師。

蘇赫——巴托爾在軍隊裏服務的幾年中，幾次爲國出征。在每次的戰鬥中，都奮不顧身地英勇作戰，立了大功。

一九一八年，他在鋼鐵英雄馬克思爾札布的部隊裏光榮地擔任了機槍連連長。同年和蒙古人民的敗類喀爾沁公巴布札布在哈拉哈河上作戰，他在戰鬥中表現得非常勇敢，因而蒙古自治政府